

## Fitzgerald Line Numbers, 2/1/2021

This is something that you will need to complete the Greek WV portion of your assignment. The Syllabus that you are using this year is a new edition. The old edition used the Fitzgerald translations of the *Iliad*, *Odyssey*, and *Aeneid*. Unfortunately, the new edition does not. It actually reverts to older translations of Butler. We feel that the Fitzgerald translations are superior to the older ones and thus those are the translations we direct you to purchase and use for the year. However, this presents a problem. The line numbers in the new Syllabus are tied to the Butler translations, while you are reading from the Fitzgerald translations. We have solved this problem by providing you a conversion table that will help you to convert the line numbers in the Syllabus to the line numbers in your books. The table starts below this explanation.

In the Syllabus you will see something like this, for example, on page 13:

5. Describe the conversations among the gods. [beginning with line 481]

Thetis' request [lines 481 -]

Zeus' response [lines 503-]

All the gods respond [line 515-]

Hera confronts Zeus [lines 524-]

Zeus responds to Hera [lines 532-]

Hera answers [lines 539-]

Zeus said: [lines 548-]

In the attached file you will see:

### **Book I (Syl pg. 11-13)**

1. Lines 1-10
2. Lines 275 –
3. Lines 301 –
4. Lines 388 –
5. Lines 567 –
5. Lines 593 –
5. Lines 606 –
5. Lines 616 –
5. Lines 625 –
5. Lines 632 –
5. Lines 643 –

In bold type from the attached file is the Iliad book number and the Syllabus page range. Below the bold type are a series of lines in plain type. Each one of the numbers at the beginning of a line refers to a question somewhere in the given Syllabus page range, and the line #s afterward are the Fitzgerald line numbers that should replace the Butler line numbers in the Syllabus.

So, since page 13 of the Syllabus contains question "5", I looked at all the lines under **Book 1 (Syl pg. 11-13)** in the attached file that begin with "5". The Syllabus should read:

5. Describe the conversations among the gods. [beginning with line 567]

Thetis' request [lines 567 -]

Zeus' response [lines 593-]

All the gods respond [line 606-]

Hera confronts Zeus [lines 616-]

Zeus responds to Hera [lines 625-]

Hera answers [lines 632-]

Zeus said: [lines 643-]

Notice that I simply took the line numbers in the attached file, and used them to update the line numbers that are in the Syllabus. 481 became 567, 503 became 593, etc.

If this is confusing to any of you, please don't hesitate to email or call me.

On the next page starts the table...

## *The Iliad*

### **Book I (Syl pg. 11-13)**

1. Lines 1-10
2. Lines 275 –
3. Lines 301 –
4. Lines 388 –
5. Lines 567 –
5. Lines 593 –
5. Lines 606 –
5. Lines 616 –
5. Lines 625 –
5. Lines 632 –
5. Lines 643 –

### **Book II (Syl pg. 15-17)**

2. Lines 9 – 46
3. Lines 47 –
4. Lines 56 – 159
4. Lines 160 – 176
5. Lines 179 –
6. Lines 473 –
7. Lines 933 – 980
8. Lines 961 –
8. Lines 984 –

### **Book III (Syl pg. 18-19)**

1. Line 19 (same)
2. Line 56 (same)
6. Lines 291 – 443
7. Lines 390 –
8. Lines 450 –

### **Book IV (Syl pg. 20-22)**

2. 17 stays 17
3. Lines beginning with 20 -
4. Lines beginning with 24 -
6. Lines beginning with 36 -
7. Lines beginning with 59 -
- 8&9 Lines beginning with 79
10. Lines beginning with 151
11. Lines beginning with 179

### **Book V (Syl pg. 24-27)**

2. Lines beginning with 34
3. Lines 130 – 137
4. Lines beginning with 138
5. Lines 147 -
6. Lines beginning with 191
7. Lines 286 – 287
8. Lines beginning with 345
9. Lines beginning with 361
10. Lines beginning with 381
11. Lines beginning with 410
12. Lines 426 – 493
13. Lines beginning with 494
14. Lines 672 – 808
15. Beginning with line 808
16. Lines beginning with 865
17. Lines beginning with 903
18. Lines beginning with 954
19. Lines beginning with 995
27. Line 949

### **Book VI (Syl pg. 28)**

1. Lines 86 – 115
2. Lines 116–132, 281–616

### **Book VII (Syl pg. 29-30)**

1. Lines 29 – 46
2. Lines 50 – 59
3. Lines beginning with 60

### **Book VIII (Syl pg. 31-33)**

1. Lines 1 – 57
5. Lines 70 – 80

### **Rereading portions of**

#### **Book I (Syl pg. 35-36)**

6. Lines 558 – 561
7. Lines 567 – 615
8. Lines 616 – 709

#### **Book IX (Syl pg. 37-39)**

2. Lines 105 – 135
11. Lines 499 – 510
12. Lines 824 – 826

13. Lines 375 – 811

### **Book X (Syl pg. 40-41)**

- Lines 20 – 24
3. Line 303
  3. Lines 308 – 327
  4. Lines 302 – 374
  5. Line 378
  5. Lines 378 – 512
  7. Line 428
  8. Line 427

### **Book XI (pg. 42-44)**

1. Line 4
1. Line 12
1. Line 188
4. Line 214
4. Lines 238-332
6. Lines 688 –

### **Book XI (Syl pg. 45)**

- Lines 1 – 40
2. Lines 182 – 192
  3. Lines 220 –
  4. Lines 326 –

### **Book XIII (Syl pg. 48)**

- 2b. Lines 11 –
4. Lines 387 – 409

### **Book XIV (Syl pg. 49-50)**

1. Lines 1 - 91
2. Lines 92 –
3. Lines 126 –
4. Lines 154 –
- 5 & 6. Lines 174 – 406
7. Lines 411 – 588

### **Book XV (Syl pg. 51-53)**

1. Lines 15 – 41
2. Lines 42 – 56
4. Line 91
5. Lines 95 – 274
- 6a. Lines 254 –

6b. Lines 431 – 438

8. Line 537

9. Lines 688 – 689

**Book XVI (Syl pg. 54-57)**

6a. Lines 148 –

6b. Lines 275 – 279

8. Lines 487 – 511

9. Lines 513 – 530

10. Lines 531 –

11. Lines 752 – 753

12. Lines 783 – 810

13. Lines 811 – 815

14. Lines 820 – 996

**Book XVII(Syl pg. 59-60)**

4. Lines 222 – 235,  
299 – 304

6. Lines 772 – 780

**Book XVIII(Syl pg, 61-64)**

1. Lines 1 – 38

2. Lines 40 – 171

3. Lines 57 – 70

5. Line – 193

6. Lines 285 – 368

8. Lines 416 – 429

9. Lines 430 – 538

**Book XIX (Syl pg. 65-67)**

5a. 3 stays 3

5b. Line 11

5c. Line 99

7. Lines 54 – 260

9. Lines 279 – 301

10. Lines 374 – 382

12. Lines 439 – 474

**Book XX(Syl pg. 68-69)**

1. Lines 19 -21

2. Lines 22 – 35

5. Lines 182 – 397

7. Lines 493 – 524

**Book XXI(Syl pg. 71)**

Lines 1 – 10

2. Lines 172 – 459

3. Lines 454 – 456

**Book XXII(Syl pg. 72-74)**

3. Line – 6

4. Lines 198 – 219

5. Lines 247 – 253

6. Lines 254 – 292

7. Lines 293 – 322

8. Lines 323 – 456

**Book XXIV(Syl pg. 76-79)**

1. Lines 1 – 27

2. Lines 27 - 36

3. Lines 64 – 76

6. Lines 101 – 105

8. Lines 204 – 226

10. Lines 346 – 390

12a. Lines 569 – 572

12b. Lines 580 – 803

14. Lines 823 – 927

*The Odyssey*

**Book I (Syl pg. 101-102)**

1. Lines 1 – 34

2a. Line 2

2b. Line 31

3. Lines 1 – 34

4. Lines 35 – 122

5. Line 123

7. Lines 220 – 256

8. Lines 318 – 350

9. Lines 374 – 500

**Book II (Syl pg. 103-104)**

1. Lines 39 – 89

2. Lines 90 – 137

3. Lines 137 – 187

4. Lines 170 – 234

5. Lines 235 – 269

6. Lines 270 – 312,  
405 – 416

**Book III (pg. 105-106)**

1. Lines 1 – 33

2a. Lines 52 – 53

2b. Lines 60 – 66

3a. Lines 75 – 81

3b. Lines 82 – 109

4. Lines 110 – 360

5. Lines 258 –

7. Lines 403 – 417

8. Lines 412 – 435

9. Lines 451 –

**Book IV (pg. 107-108)**

1a. Lines 63 – 69

1b. Lines 70 -81

2. Lines 82 – 124

4. Lines 166 – 179

5a. Line 197

5b. Line 252

7. Line 340

8. Lines 157 –

9. Lines 378 –

10. Lines beginning with 525

11. Lines beginning with 668

13. Lines 813 – 819

14. Lines 848 – 895

**Book V (Syl pg. 109-110)**

2. Lines 1 – 30

3. Lines 31 – 47

4. Line 34

5. Lines 48 –

6. Lines 111 – 121

7. Lines 86 – 89

8a. Line 105

8b. Line 124

9. Lines 181 – 190

10. Lines 212 – 233

11a. Line 288

11b. Line 292

13. Lines 307–396 (same)

15. Lines 397 –

16. Lines 443 – 519

**Books VI – VIII (Syl pg. 111)**

1. Lines 16 – 19

**Book IX (Syl pg. 113)**

Lines 12 – 20

Line 16

Line 22

1. Lines 41 –

2. Lines 86 –

3. Lines 113 –

**Book X (Syl pg. 114)**

5. Lines 86 –

6. Lines 149 –

**Book XII (Syl pg. 115)**

Lines 44 –

Lines 72 –

Lines 150 – (same)

8. Lines 171 –

9. Lines 255 –

10. Lines 339 –

11. Lines 565 –

**Book XIII (Syl pg. 118-119)**

1. Lines 1- 79

2. Lines 79 – 152

3. Lines 152 – 235

4. Lines 215 – 235

5. Lines 236 – 276

6. Lines 276 –

7. Lines 318 – 325

7. Lines 370 – 382

7. Lines 417 – 424

8a. Lines 384 – 396

8b. Lines 397 –

9. Lines 425 –

10. Line 444

11. Lines 472 – 479

12. Lines 499 –

**Book XIV (Syl pg. 120)**

*The Swineheard*

Lines 45 – 46

Lines 74 – 75

Lines 84 – 85

Lines 101 – 103

*Odysseus*

Lines 62 – 63

Lines 275 – 276

**Book XV (Syl pg. 122)**

1 & 2. Lines 1 – 59

5. Lines 185 – 229

6. Line 373

7. Line 599

**Book XVI (Syl pg. 123-124)**

4. Lines 182 –

5. Lines 210 –

7. Lines 309 – 383

8. Line 384

9. Lines 410 – 49????

**Book XVII (Syl pg. 125-126)**

1. Lines 44 –

3. Lines beginning with 40

4. Lines 188 – 409

5. Lines 270 – 334

6. Lines 423 – 666

9. Lines 663 – 735

10. Lines 736 – 773

**Book XVIII (Syl pg. 127)**

2. Lines 152 – 199

3. Lines 200 – 340

4. Lines 383 – 494

5. Lines 495 – 520

**Book XIX (pg. 128-129)**

2. Lines 28 – 64

3. Lines 120 – 409

4. Lines 410 – 421

5. Lines 422 – 446

6. Lines 440 – 584

9a. Line 589 (same)

9b. Lines 620 – 633

10. Lines 649 –

**Book XX (pg. 130)**

1. Lines 1 – 63

2. Lines 64 – 101

3. Lines 109 – 113

4. Lines 114 – 138

7. Lines 393–414 (same)

8. Lines 415 – 439

**Book XXI (Syl pg. 131-132)**

1. Lines 15 – 41

2. Lines 71 – 83

3. Lines beginning with 156

4. Lines 210 –

8. Lines 281 – 289

9. Line 310

**Book XXII (Syl pg. 133)**

3. Lines 44 – 62

4. Lines 63 –

8. Lines 460 – 468

9. Lines 481 –

**Book XXIII (Syl pg. 134)**

2. Lines 119 – 125

4a. Lines 278 – 283

4b. Lines 293 – 321

5. Lines 393 – 421

**Book XXIV (Syl pg. 135-136)**

1. Lines 1 – 230

6. Line 231

8. Lines beginning with 455

9. Line 521

10. Lines beginning with 540

## *The Aeneid*

### **Book I (Syl pg. 240)**

I. Line 3 ("the man" should be "he")  
Lines 30-35 (unchanged)  
Lines 280-283 (unchanged)  
Lines 319-322 (unchanged)  
Lines (344-410) (unchanged)

### **Book II (Syl pg. 242)**

I.A. Lines 20-29

### **Book III (Syl pg. 243)**

I. Lines 19-179 (much longer than syl gives you)  
II. Lines 180 –  
III. Lines 290-  
IV. Lines 377-  
V. Lines 740-  
VI. Lines 935-  
VII. "divine doom" should be "fates decreed by heaven"

### **Book IV (Syl pg. 244)**

VI. Lines 818-875

### **Book V (Syl pg. 245-246)**

Header. Lines 1-9

IV. Line 778

### **Book VI (Syl pg. 247-248)**

III. Lines 368 –  
IV. Line 910  
IV. Lines 955 – 964  
IV. Lines beginning with 1014  
IV. Line 1063  
IV. Lines 1065 –  
IV. Pages 188 – 190

### **Book VII (Syl pg. 249)**

I. Lines 47 –  
II. Lines 60 – 88  
III. Lines 70-104

### **Book VIII (Syl pg. 250)**

II. Lines. 35-88  
V. Line 491  
VI. Lines 846 – 992

### **Book IX (Syl pg. 251)**

### **Book X (Syl pg. 251)**

### **Book XI (Syl pg. 252)**

### **Book XII (Syl pg. 252)**